

El piano | Jesús Lana | Actualitzat el 14/02/2016 a les 15:48

## Muriel

*des que vas marxar/ els clubs han tancat/ i hi ha un altre fanal fos*

Traducció al català de *Muriel*, de Tom Waits.

### Muriel

Muriel, des que vas marxar  
els clubs han tancat  
i hi ha un altre fanal  
fos  
al Carrer Major  
allà per on solíem rondar.

I, Muriel,  
encara m'arrossego pels llocs de sempre  
i tu em segueixes arreu on vaig.

I, Muriel, et veig  
el dissabte a la nit  
al saló de jocs  
amb els cabells recollits enrere  
i el parpelleig de diamant  
al teu ull  
és l'únic anell de boda que et compraré,  
Muriel.

I, Muriel, quantes vegades  
he deixat aquesta ciutat  
per amagar-me del teu record  
que em persegueix.

Però només puc arribar  
fins al proper bar  
on compro un altre cigar,  
i et veuré cada nit.

Ei, Muriel.  
Muriel.  
Ei, company,  
tens foc?



*Foto: Alan Gradilla*

**Versió original:**

**Muriel**

Muriel since you left town  
The clubs closed down  
And there's one more burned out lamp post  
On Main Street  
Down where we used to stroll

And Muriel  
I still hit all the same old haunts  
And you follow me wherever I go

And Muriel I see you  
On a Saturday night  
In a penny arcade  
With your hair tied back  
And the diamond twinkle  
Is in your eye  
Is the only wedding ring that I'll buy you  
Muriel

And Muriel how many times  
I've left this town  
To hide from your memory  
And it haunts me

But I only get as far  
As the next Whiskey bar  
I buy another cheap cigar  
And I'll see you every night

Hey Muriel  
Muriel  
Hey buddy  
Got a light

**Tom Waits (1977)**